

<p style="text-align: center;"><b>Authorized agency agreement Dongying, Shandong, China, August, 22<sup>nd</sup>, 2011</b></p> <p>The Company <u>Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd</u> (The People's Republic of China), hereinafter referred to as "the Manufacturer"</p> <p>ООО «Теплоэнергогаз» (Ukraine), hereinafter referred to as "the Distributor", (both hereinafter referred to as "the Parties"), have concluded the present Distribution Contract (hereinafter "the Contract") as follows:</p>	<p>Сертифицированный агентское соглашение</p> <p>Г. Дуньин, Китай «22» Августа 2011 года Компания <u>Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd</u> (Китайская Народная Республика), именуемая в дальнейшем «Поставщик» и</p> <p>ООО «Теплоэнергогаз» (Украина), именуемое в дальнейшем «Дистрибьютор», (в дальнейшем вместе именуются «Стороны»), заключили данный дистрибьюторский контракт (в дальнейшем «Контракт») о следующем:</p>
<p>1. The Object Of The Contract</p> <p>1.1. The Manufacturer grants and the Distributor accrues the right of the installment, sale, mounting, testing and commissioning, servicing and warranty maintenance in the territory of Ukraine (hereinafter "the Territory") of the coal producer gas genset which will be produced by Manufacturer.</p> <p>1.2. In case the Manufacturer takes decision to place some different Products in the Territory, the Manufacturer shall inform the Distributor about this in writing not later than 30 (thirty) calendar days prior to entry of such decision into force for the possibility of consideration by the Parties of including of such goods .</p> <p>1.3. The Manufacturer shall make delivery of the Products to the Distributor by separate units (sets, shipments) during the present Contract term, and the Distributor shall accept and pay for the Products.</p> <p>1.4. The present Contract constitutes to be the basic organizing one during the Contract term for the conclusion between the Parties of subsequent separate foreign economic contracts on the Products delivery.</p>	<p>1. Предмет Контракта.</p> <p>1.1. Поставщик предоставляет, а Дистрибьютор принимает на себя право на размещение, продажу, монтаж, пуско-наладку, сервисное и гарантийное обслуживание на территории Украины (в дальнейшем «Территория») Продукции, а именно - генераторная установка на угольном газе, производимой Поставщиком.</p> <p>1.2 Если Поставщик принимает решение о размещении на Территории какой-либо иной Продукции, он обязан письменно уведомить об этом Дистрибьютора не позже, чем за 30 (тридцать) календарных дней до начала вступления такого решения в силу, для возможности обсуждения Сторонами включения таких товаров.</p> <p>1.3 Поставщик обязуется на протяжении срока действия данного Контракта осуществлять поставку Продукции Дистрибьютору отдельными единицами (комплектами, партиями), а Дистрибьютор обязуется принять и оплатить данную Продукцию.</p> <p>1.4 Данный Контракт является базовым организационным контрактом для заключения между Сторонами в период действия этого Контракта всех последующих отдельных внешнеэкономических контрактов на поставку Продукции.</p>
<p>2. The Distributor's Functions And Liabilities.</p> <p>2.1. The Distributor shall sell the Products on its behalf and at his own expense in the Territory.</p> <p>2.2. The Distributor shall take obligations on mounting, testing and commissioning, servicing and warranty maintenance in the Territory of the Products delivered to it by the Manufacturer pursuant to conditions of separate foreign economic contracts on the</p>	<p>2. Функции и обязанности Дистрибьютора.</p> <p>2.1 Дистрибьютор продает на Территории от своего имени и за свой счет Продукцию, которую поставляет ему Поставщик .</p> <p>2.2 Дистрибьютор принимает на себя обязанности по монтажу, пуско-наладке, сервисному и гарантийному обслуживанию на Территории продукции, которую поставляет ему Поставщик в соответствии с условиями заключенных между Сторонами отдельных внешнеэкономических контрактов на поставку</p>





<p>Products delivery between the Parties under the conditions of the present Contract.</p> <p>2.3. The Distributor shall use its best efforts to promote and extend sales of the Products in the Territory and to meet the demand therefore on reasonable terms, and to protect the commercial interests of the Manufacturer in connection with the sale of the Products by the Distributor in the Territory.</p> <p>2.4. The Distributor shall inform the Manufacturer about the management of all affairs and all circumstances considerable for the Products installment and sale by the Distributor in the Territory.</p>	<p>Продукции, которые базируются на условиях этого Контракта.</p> <p>2.3 Дистрибьютор обязуется принять все усилия для продвижения и продажи Продукции на Территории в соответствии с разумными пожеланиями Поставщика, а также защищать коммерческие интересы Поставщика связанные с продажей Дистрибьютором Продукции на Территории.</p> <p>2.4 Дистрибьютор обязуется информировать Поставщика о ведении всех дел и всех обстоятельств, важных для размещения и продажи Дистрибьютором Продукции на Территории.</p>
<p>3. The Manufacturer's Functions And Liabilities.</p> <p>3.1 The Manufacturer shall deliver the Products to the Distributor pursuant to conditions of separate foreign economic contracts on the Products delivery between the Parties under the conditions of the present Contract.</p> <p>3.2 The Manufacturer shall provide the Distributor during the Contract term with every needed for organization of the Products sale in the Territory technical and advertising material with text either in Russian or Ukrainian as follows: the Products catalogues, advertising circulars, technical specifications of the Products, operating instructions of the Products, under the terms, totaling and conditions, stipulated by the Parties additionally.</p> <p>3.3 The Manufacturer shall provide the Distributor at its request with all necessary information on specifications and application characteristics of the Products during the Contract term.</p>	<p>3. Функции и обязанности Поставщика.</p> <p>3.1. Поставщик поставляет Дистрибьютору Продукцию в соответствии с условиями заключенных между Сторонами отдельных внешнеэкономических контрактов на поставку Продукции, которые базируются на условиях этого Контракта..</p> <p>3.2 Поставщик обязуется в период действия этого Контракта обеспечить Дистрибьютора всем необходимым для организации продажи Продукции на Территории техническим и рекламным материалом с текстом на русском или украинском языке, а именно: каталогами Продукции, рекламными проспектами, техническими паспортами Продукции, инструкциями по эксплуатации Продукции, в сроки, количестве и на условиях, определенных Сторонами дополнительно.</p> <p>3.3. Поставщик обязуется в период действия этого Контракта предоставлять Дистрибьютору по его требованию всю необходимую информацию о технических характеристиках и условиях эксплуатации Продукции.</p>
<p>4, The Maintenance of the Products.</p> <p>The Distributor shall create and maintain the proper material and technical base for the sale, mounting, testing and commissioning, servicing and warranty maintenance of the Products in the whole Territory and apply efforts and personnel necessary for its obligations proper fulfillment under the Contract within reasonable bounds.</p>	<p>4, Сопровождение Продукции</p> <p>Дистрибьютор создает и поддерживает соответствующую материально-техническую базу для продажи, монтажа, пуско-наладки, сервисного и гарантийного обслуживания Продукции на всей Территории, путем усилий и персонала в разумных границах необходимых для надлежащего исполнения им своих обязательств по Контракту.</p>
<p>5, Arbitration.</p> <p>Any dispute arising out of or relating to the Contract shall be settled on an amicable basis between the Parties.</p>	<p>5, Разрешение споров.</p> <p>Какой-либо спор, вытекающий из данного Контракта или в связи с ним, подлежит рассмотрению путем переговоров между Сторонами.</p>
<p>6. Miscellaneous.</p>	<p>6. Иные условия.</p>

МАСХ  
 小 油 田  
 株式会社  
 \*



6.1 The Parties agree that the text of the Contract, any other materials, information and data relative to the Contract, all texts of subsequent separate foreign economic contracts on the Products delivery which will be signed by the Parties under the present Contract shall be confidential and shall not be passed to the third parties without previous written consent of another Party, except as the passing on comes from receiving of official consents, documents for fulfillment of the Contract or tax payment and other commitments, and where the law regulating the Parties obligations permits.

6.2 The present Contract is written both in English and Russian in two original copies, one copy for each Party. In case of judicial process the English version shall be decisive.

6.3 The present Contract comes into force upon the date of its signature by the Parties and is valid till the 30.08.2012, and applicable to the obligations of the Parties - till their complete performance.

6.4 If any of the Parties does not resile from the Contract within 30 (thirty) days before it expires, the Contract will be automatically prolonged for the following 15 calendar months.

6.5 In case The Party considers as necessary to alter or break the Contract it shall send proposals about this to another Party under the Contract. The latest shall inform the initiating Party about the results of regarding the proposal within 20 (twenty) calendar days after receiving of such proposal.

6.1 Стороны согласились, что текст Контракта, какие-либо материалы, информация и ведомости, касающиеся Контракта, все тексты последующих отдельных внешнеэкономических контрактов на поставку Продукции, которые будут заключаться Сторонами на основании данного Контракта, являются конфиденциальными и не могут передаваться третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны Контракта, кроме случаев, когда такая передача связана с получением официальных разрешений, документов для исполнения Контракта или уплаты налогов, иных обязательных платежей, а также в случаях, предусмотренных законодательством, которое регулирует обязательства Сторон Контракта.

6.2 Данный Контракт составлен на английском и русском языках в двух оригинальных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Во время судебного процесса версия на английском языке является решающей.

6.3 Данный Контракт вступает в действие с даты его подписания обеими Сторонами и действует до 30.08.2012, а в части обязательств, взятых на себя Сторонами, - до их полного исполнения.

6.4 В том случае, если ни одна из Сторон не подтвердит своего отказа от Контракта за 30 (тридцать) календарных дней до даты окончания действия его срока, действие данного Контракта считается автоматически продленным на следующие 15 календарных месяцев.

6.5 Сторона Контракта, считающая необходимым изменить либо досрочно расторгнуть Контракт, должна направить предложения об этом другой Стороне по Контракту, которая на протяжении 20 (двадцати) календарных дней после получения такого предложения уведомляет Сторону-инициатора о результатах рассмотрения этого предложения.

7. Address, post and payment information of the Parties

7.1. The Manufacturer: Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd

Bank: Industrial and Commercial bank of China, DONGYING Shengli Branch.  
Beneficiary : Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd  
SWIFT code: ICBKCNBJSDG  
Account No.: 1615002109200013405  
Tel/Fax: 0086-546-8771005

7. Местонахождение, почтовые и платежные реквизиты Сторон.

7.1 Поставщик: Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd

Bank: Industrial and Commercial bank of China, DONGYING Shengli Branch.  
Beneficiary : Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd  
SWIFT code: ICBKCNBJSDG  
Account No.: 1615002109200013405  
Tel/Fax: 0086-546-8771005





E-mail: sdjtws@gmail.com

The Represent of Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd



E-mail: sdjtws@gmail.com

Представитель Shengli Oilfield Shengli Power Machinery Group Company Ltd



7.2. The Distributor: \*

ООО «Теплоэнергогаз»

Украина, 94201 Луганская обл., г. Алчевск,

ул. Интернациональная,32

+38(0642)34-31-51

ЕГРПОУ 36917555

ИНН 369175512061

ACC: 26003057002091

SWIFT: PBAN UA 2X LGF

PRIVATBANK

LUGANSK

UKRAINE, Cheluskincev,14

INTERMEDIARY BANK:

SWIFT:CHAS US 33

J.P. MORGAN CHASE BANK

NEW YORK, 11245, USA

001-1-000080

7.2. Дистрибьютор: \*

ООО «Теплоэнергогаз»

Украина, 94201 Луганская обл., г. Алчевск, ул.

Интернациональная,32

+38(0642)34-31-51

ЕГРПОУ 36917555

ИНН 369175512061

ACC: 26003057002091

SWIFT: PBAN UA 2X LGF

PRIVATBANK

LUGANSK

UKRAINE, Cheluskincev,14

INTERMEDIARY BANK:

SWIFT:CHAS US 33

J.P. MORGAN CHASE BANK

NEW YORK, 11245, USA

001-1-000080

The Represent of ООО «Теплоэнергогаз»



Представитель ООО «Теплоэнергогаз»

